



2015

CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION
華人權益促進會

Annual Report 2015 年年度報告

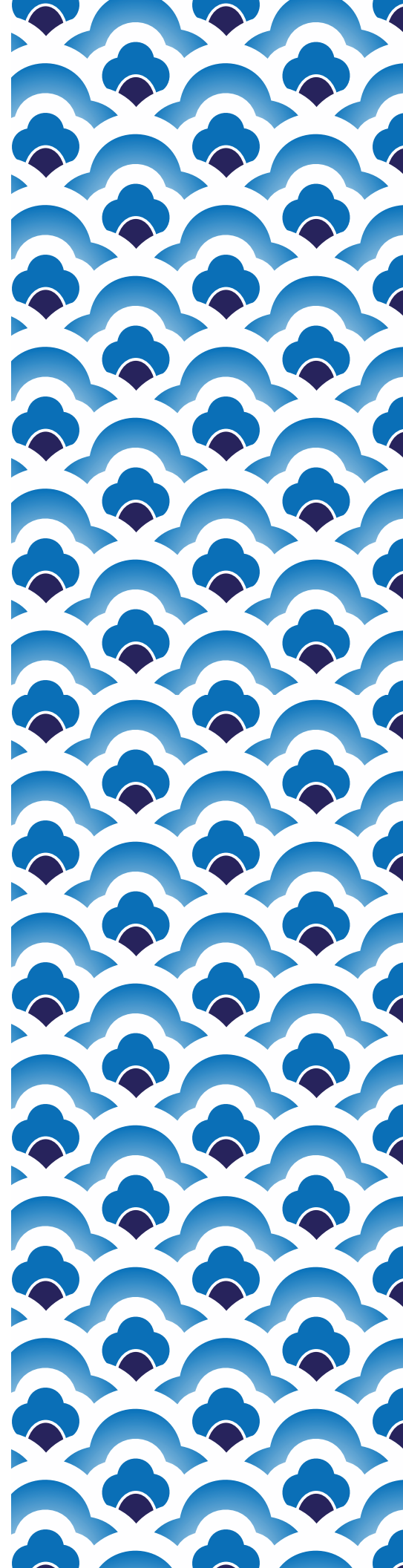


CONTENTS

- 2 Letter From The Board And Executive Director
- 4 Expanding Economic Opportunities
- 8 Protecting Immigrant Rights
- 10 Promoting Language Diversity
- 12 Advancing Racial Justice
- 14 California Asian Pacific Islander Budget Partnership
- 16 Asian Americans For Civil Rights And Equality
- 18 2015 Financial Activities
- 20 CAA Capital Campaign
- 21 Donors to CAA's Capital Campaign
- 23 2015 Supporters
- 28 Staff, Board & Trustees

目錄

- 3 董事會主席和行政主任致言
- 7 擴展經濟機會
- 9 保護移民權益
- 11 促進語言多元化
- 13 促進種族公義
- 15 加州亞太裔預算聯盟
- 17 亞裔支持民權與平等網絡(AACRE)
- 18 2015年財務活動
- 21 華促會建築籌款活動
- 22 華促會建築籌款活動捐助者
- 23 2015年支持者名單
- 28 工作人員與董事會成員



FROM THE BOARD AND EXECUTIVE DIRECTOR

Dear Friends,

2015 was another robust year for Chinese for Affirmative Action.

CAA and our local and statewide partners successfully collaborated to preserve and expand the rights and opportunities of immigrant families. We continued to participate in and anchor partnerships that are addressing language access issues in city government, statewide civil rights challenges, regional immigrant legal services, local community and economic development and the needs of Asian American and Pacific Islander community based organizations throughout San Francisco and across the state.

This year, CAA and our California API Budget Partnership won a landmark victory with the inclusion of One California Funds in the State Budget. The new \$15 million will help legal providers and community based organizations provide assistance and information about naturalization, Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA), and other administrative relief programs.

This infusion of new resources is especially important in San Francisco and for the Chinese community. At the end of the year, CAA launched an effort to reach the approximately 10,000 undocumented Chinese immigrants and 30,000 naturalization-eligible Chinese immigrants in the city on available programs and services.

CAA continues to increase economic opportunities at the policy and service provision level. CAA increased local hiring on the construction of Chinese Hospital and provided direct services to newcomer jobseekers through the Hospitality Vocational Training program.

As a member of the Asian Americans for Civil Rights and Equality network (AACRE), CAA and our partners continue to pioneer social change strategies and efforts. With the addition of the newest group - Hmong Innovating Politics in Sacramento - nine groups now share an infrastructure that explores and practices work that recognizes multiple identities and issues and how they may intersect.

Last but not least, thanks to our long time community supporters and institutional partners, we raised \$750,000 to renovate the Kuo Building in San Francisco Chinatown. When the construction is completed in 2016, CAA's headquarters will be more accessible, more modern, and better equipped to serve future generations of community activists.

A heartfelt thank you to the big family of individuals and organizations who make what we do possible.

Sincerely,

Germaine Q Wong
Board Chair

Vincent Pan
Executive Director



親愛的朋友們：

華人權益促進會在2015年更為茁壯。

在與灣區和其它加州機構的合作下，華促會成功地維持並擴展移民家庭的權益和機會。華促會的合夥關係持續以參與有關有效解決市政府語言服務問題，維護加州公民權利，提供區域性移民法律服務，關心灣區社區和經濟發展，與關心位於舊金山和加州州內，以亞美裔和太平洋島裔社區為基礎的社區組織。

這一年，華促會和加州亞太裔預算聯盟成功遊說加州政府，於年度預算中列入 One California 的資金項目。將投入\$1500萬撥款來幫助法律機構和社區組織提供有關入籍，童年入境暫緩遣返程序（DACA），以及其他行政救濟程序的信息與援助。

這項新資源的注入對舊金山與對華人社區尤為重要。在2015年年底時，華促會立下與舊山市大約10,000名無證華裔移民和30,000名具有入籍資格的華裔移民聯繫的推廣計畫來為社區提供現有的方案和服務。

在推廣地方政策和提供服務的方面上，華促會持續以增加經濟機會為目標。華促會增加了東華醫院建設本地招標的比例，並通過餐飲職業培訓計劃，來為新移民求職者提供一對一的服務。

作為亞裔支持民權與平等網絡（AACRE）的成員機構，華促會和其他合作夥伴不斷開創推動社會改革的戰略和成就。加上網絡最新的成員機構-沙加緬度苗族創新政治 [Hmong Innovating Politics]-共有九個機構現在在共同基礎上，探索多重不同身份和問題的包容度，並了解其中問題交接點。

最後，感謝長期以來的社區支持者和機構合作夥伴，華促會總共募集了\$750,000來整修位於舊金山華埠的辦公樓。當整修在2016年完成時，華促會總部將更為方便，現代化，並能更好地服務於後代的社區組織。

我們由衷地感謝由各位人士與機構所組成的大家庭與各位所提供的支持。因為你們，華促會才能為社區服務。

關少薇 Germaine Q Wong
董事會主席

潘偉旋 Vincent Pan
行政主任

EXPANDING ECONOMIC OPPORTUNITIES

CAA employs multiple strategies — direct services, leadership development, community education and advocacy — to help low-income and limited-English proficient community members attain economic security.

WORKFORCE DEVELOPMENT

In 2015, CAA helped 160 underserved immigrants access sustainable job opportunities through neighborhood access points throughout San Francisco. Focusing on the hospitality and construction industries, our bilingual and culturally grounded staff understands the struggles of immigrants, and advocates for them to be more economically self-sufficient. In addition, our headquarters in San Francisco Chinatown has been a key linkage point for other services and resources for hundreds of community members with a variety of concerns from education to housing, and childcare to employment discrimination.

“I moved to the U.S. six months ago and did not speak any English. I signed up for ESL level 1 classes at City College and lived on my family’s savings. I was depressed, as we were paying living expenses without any foreseeable income. When my classmate referred me to a hiring event at CAA, I did not expect much because I had been turned away by many employers due to my lack of English skills. To my surprise, I was interviewed by See’s Candies with interpretation assistance from CAA staff and was notified to start work the next day. I would never have dreamt of anyone hiring me on the spot. I’m grateful to CAA to land me a job so quickly..”

— Ms. Xie





HOSPITALITY VOCATIONAL TRAINING PROGRAM

Since 2012, CAA has collaborated with Chinese Progressive Association and City College of San Francisco to train and connect immigrant workers to union jobs in the hotel industry. The comprehensive program engages participants to gain vocational English and interviewing skills, learn more about the industry and make connections with with managerial staff at the hotels. The program graduated 22 students in 2015. Many were able to move from exploitative jobs to ones that pay a living wage with health benefits and opportunities for career growth.

COMMUNITIES UNITED FOR HEALTH & JUSTICE (CUHJ)

CUHJ, a collaboration with Bernal Heights Neighborhood Center, the Filipino Community Center, and PODER, builds economic sustainability in the Excelsior and Outer Mission areas of San Francisco. These neighborhoods have the highest foreign born and low-income populations in San Francisco. In 2015, CUHJ engaged over 100 residents in the People's Economic Summit where community members identified issues they live through daily. From the summit CUHJ identified three areas for creating change -- jobs and workers rights, affordable housing, and youth empowerment. Through the year action teams in these areas provided information, case management, and leadership development to over 500 residents and developed advocacy tools that community members can use.

EXPANDING ECONOMIC OPPORTUNITIES (CONTINUED)

MONITORING LOCAL HIRING AT CHINESE HOSPITAL

Chinese Hospital in San Francisco Chinatown was built in the early 1900s as a community-owned hospital providing vital medical care to Chinese residents. When a multi-million dollar renovation was scheduled in 2012, CAA saw an opportunity for local workers to access unionized, living wage construction and related jobs. We met with hospital owners and general contractors who agreed to a goal of 25% of construction work hours being performed by San Francisco residents. With ongoing consultation and monitoring assistance from CAA, Chinese Hospital exceeded that goal in 2015, attaining 29% in local hiring. The new facility is scheduled to open in 2016.

FIRST SOURCE HIRING WITH CALIFORNIA PACIFIC MEDICAL CENTER

California Pacific Medical Center is building a new hospital facility called Cathedral Hill that will be the second largest employer in San Francisco. CAA partnered with Jobs with Justice and other community organizations to implement the First Source Hiring Program -- a city policy that connects dislocated workers and economically disadvantaged individuals with entry level jobs. CMPC agreed to a goal of 40% entry level positions to be dedicated for disadvantaged San Francisco residents. Through joint advocacy, goal monitoring, and job referrals by CAA and partners, the goal was met in 2015.

"I am a senior citizen who immigrated to the U.S. a couple years ago. I came to CAA for help because nobody was willing to interview or hire me. CAA staff helped me to revise my resume and highlight my relevant skills and experiences. They also encouraged me to attend job fairs to understand the job market and build confidence in speaking English. My first job interview, even though I was not selected, was an uplifting experience and validated my value as a candidate. It motivated me to improve my interview skills. A couple of weeks later, I attended another job fair and was hired on the spot. I could not imagine where I would be without CAA's help."

— Ms. Xiong



擴展經濟機會

華促會採用多種策略——例如一對一服務，領導力發展，社區教育和宣傳——來幫助低收入和英語能力有限的社區成員獲得經濟保障。

勞動力發展

在2015年，華促會通過坐落於舊金山各處的鄰里就業中心幫助一百六十名移民取得永續就業機會。專注於餐飲業和建築業的職業現況，華促會備有文化基礎的雙語職員了解新移民的辛苦奮鬥，因此更提倡他們能在經濟上更為自給自足。此外，我們位於舊金山華埠的總部已為數百名社區成員提供各項服務與資源，從教育到住房，托兒和就業歧視問題。

酒店職業培訓計劃

自2012年以來，華促會與華人進步會和舊金山市立大學合作，培訓移民工人來取有工會保障的酒店業就職機會。該綜合性計劃提供參與者學習職業英語和面試技巧，熟悉行業，並認識酒店管理人員的機會。在2015年，有22名學生完成該計劃，成功畢業，並從剝削性高的工作轉職至支付生活工資與醫療保險的好處和機會的酒店職業。

為社區健康與正義團結 (CUHJ)

CUHJ是一個由伯納爾高地鄰里中心 (Bernal Heights Neighborhood Center)，菲裔社區中心和PODER組成的社區計畫，其目標為舊金山Excelsior與外米慎區建立經濟永續性。這些社區包含舊金山市最高比例的國外出生和低收入人群。在2015年，CUHJ與100名居民在人民經濟高峰會上交流，參與者列出他們所面臨的社區問題。從該交流，CUHJ訂下三個需要改善的領域—就業機會和工人權益，可負擔房屋，和青年活力化。在過去的一年中，各個行動小組在以上領域為超過500位居民提供信息，管理案件和發展領導力，並發展社區成員可利用的宣導工具。

華康醫院本地招聘督察

建於20世紀初的舊金山東華醫院是一家社區醫院，為華裔居民提供至關重要的醫療服務。當數百萬美元的建設計畫於2012年公佈時，華促會選擇利用機會來幫助本地工人取得有工會與生活工資保障的建築及相關工作機會。華促會會見醫院所有者和總承包商，並同意致力總建設工作時間的25%由舊金山居民執行。在華促會監督和援助下，東華醫院超越該目標，並在2015年時達到本地招標比例為29%。裝修完成的醫院計劃於2016年開放。

優先招聘計畫與加州太平洋醫療中心

加州太平洋醫療中心目前計畫建設一棟新的醫療中心名為大教堂山 (Cathedral Hill)，該設施將成為舊金山市第二大雇主。華促會與工作與正義和其他社區組織共同實施“優先招聘計劃”——項目目標為連結入門級工作機會給失業或經濟弱勢工人的城市政策。三藩市太平洋醫院同意在總入門級職位中目標40%專供給處於經濟弱勢的舊金山居民。通過聯合宣傳，目標監控，以及華促會和其他合作組織的就業轉介，該目標於在2015年達成。

客戶故事 1:

“我半年前搬到美國，也不會說英語。我在城市大學報了英文初級班，並靠著家人的積蓄過活。我很鬱悶，我們僅能過多少算多少，沒有其他可預見的收入。當我的同學介紹我參加華促會的招聘活動時，我沒有報持希望，因為我過去已英語有限的原因時常被拒。但令我驚訝的是，我在華促會工作人員的翻譯援助下被See's Candies糖果廠的面試，並被告知在隔天開始工作。我做夢都不敢想我會被當場錄取雇用。我要感謝華促會這麼快地幫我找到工作。” —謝女士

客戶故事2:

“我是一個幾年前移民到美國的長者。我來到華促會，尋找就職機會，因為沒有人願意面試或錄用我。華促會工作人員幫我修改履歷，並強調我的相關技能和經驗。他們還鼓勵我去參加招聘會，了解就業市場和說英語樹立信心。我的第一次面試，雖然沒有選擇我，也是令人振奮的體驗，並驗證我為候選人的價值。這促使我提高自己的面試技巧。幾個星期後，我又參加了另一場招聘會，並在當場錄取。沒有華促會的幫助的話，我無法想像我會在哪裡。” —熊女士

PROTECTING IMMIGRANT RIGHTS



To enhance CAA's ongoing efforts to inform API immigrants of their rights, in 2015, CAA joined a statewide coalition to advocate for funds in the state budget for community education and legal services to immigrants eligible for administrative relief and naturalization.

Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) provides nearly five million undocumented immigrants the opportunity to apply for temporary work authorization and protection from deportation. Only 5% of Chinese immigrants who qualify for deferred action have applied compared to 65% of eligible Mexicans, 35% of Koreans, and 20% of Filipinos. To address this disparity, CAA worked with Chinese ethnic media, elected officials and ally organizations to disseminate information and dispel myths surrounding undocumented people. We also partnered with schools to inform educators and students. These efforts reached over 600 individuals. In addition our naturalization services helped 78 clients complete applications.

These successes are still tiny compared to the estimated 10,000 undocumented Chinese immigrants in San Francisco, and another 30,000 eligible for citizenship. In 2015, through our statewide partnership based in Sacramento, CAA helped ensure that the state budget included \$15 million to fund community outreach and legal services for immigrants eligible for DACA relief and naturalization services. The infusion of these critical funds to community organizations will result in a significant increase in 2016 in community outreach and education not just by CAA, but from community groups throughout the state.

"My wife and I arrived in the United States in 2010 from Guangzhou, China. . After five years, we decided to begin the naturalization process. We quickly realized we needed assistance in navigating the long and confusing process since we are limited in our English and have poor memory. We came to CAA because we heard from other people that CAA provides these services. It was true - their staff supported us every step of the way. CAA helped us through what otherwise would have been a hugely burdensome process.

— Mr. Tang

保護移民權益

為提高華促會過去以來推廣了解亞太裔移民權益的努力，在2015年，華促會加入了全州範圍的聯盟來支持加州預算投資於提供具有入籍或行政救濟資格的移民相關的社區教育和法律服務。

童年入境暫緩遣返程序(DACA) 提供近五百萬名無證移民暫時停止被驅逐出境和申請臨時工作許可的機會。當中只有5%備有資格的華裔移民申請暫緩遣返程序，相較於墨西哥裔的65%，韓裔的35%，菲律賓裔的20%。為了解決這個差距，華促會與華語媒體，民選官員和盟友組織合作來傳播信息，並消除有關無證移民不實的觀點。我們還與學校合作，以告知教育工作者和學生。這些努力總計延伸至超過600人。另外，華促會的入籍服務幫助78名客戶完成申請手續。

這些成就相較於舊金山估計中的10,000名華裔無證移民與30,000名符合入籍資格的移民為相當有限。在2015年，通過我們設在州首府的合作團體，華促會幫助確保加州預算中包括\$1500萬資金，用於為具有入籍或暫緩遣返程序(DACA)資格的移民提供社區宣傳和相關的法律服務。這些關鍵資金的投入將幫助華促會和加州其它社區組織在2016年擴展社區宣傳和教育。

客戶故事：

“我的妻子和我在2010年從中國廣州來到美國。五年之後，我們決定開始入籍程序。我們很快地意識到我們英語有限，並因年齡記憶力下降，需要其他人幫助才能完成漫長而混亂的申請流程。我們來到華促會，因為我們從其他人口中聽過華促會所提供的這些服務。而我們聽到的好評都是真的-工作人員支持我們的每一步。華促會幫助我們度過一個非常繁重的過程。” - 唐先生





PROMOTING LANGUAGE DIVERSITY

As more than one-third of San Francisco’s residents are immigrants and nearly half of the City’s population speaks a language other than English at home, CAA continued to prioritize language diversity and access to services for residents with limited English.

LANGUAGE ACCESS NETWORK

CAA’s leadership on language access is grounded in our work with the Language Access Network of San Francisco. Created as a result of previous citywide advocacy, the network is anchored by CAA and comprised of seven organizations with language capacity in Chinese, Spanish, Arabic, Tagalog, Tigrinya, Amharic, and French Creole.

In 2015, the network developed multilingual language rights materials, conducted outreach to engage immigrant communities, and continued a community-based language access audit assessing City departments on their ability to serve limited-English proficient residents. CAA and network partners also participated in a citywide language access training of San Francisco public agencies.

AMENDING THE SAN FRANCISCO LANGUAGE ACCESS ORDINANCE

CAA continued to provide substantive feedback and analysis to the Board of Supervisors on language access policy issues. CAA’s recommendations to eliminate the tier system for city departments and to centralize and streamline the Language Access Ordinance was formally adopted in 2015.



促進語言多元性

舊金山有超過三分之一的居民是移民，並近一半的城市人口以英語以外的語言在家溝通。華促會因此繼續為英語有限的居民促進語言多元性和提供服務。

語言服務網絡

華促會在語言服務的領導持續建立於我們與舊金山語言服務網路的合作。在以全市倡導的結果下創立的網絡以華促會為中心，網路包括其它七個組織，並備有中文，西班牙語，阿拉伯語，菲律賓語，提格雷語，阿姆哈拉語，和克里奧爾語的語言能力。

在2015年，語言服務網絡開發多語言的語言權益資料，在移民社區進行宣導，並持續以社區為基礎進行語言服務調查，評估市政府有關部門為服務英語能力有限的居民的成效。華促會和網絡合作夥伴也參與了舊金山公共機構在全市範圍內進行的語言服務培訓。

修改舊金山語言服務條例

華促會繼續為舊金山參事會在語言服務的政策問題上，提供實質性的反饋和分析。華促會的建議，包括消除市政府有關部門層次體系，並集中和簡化語言服務條例在2015年被正式採用。



ADVANCING RACIAL JUSTICE

The new American majority will be comprised of communities of color who have the opportunity to address structural racism. CAA advocates for policies that remedy institutional inequities in multiple settings, including higher education and public safety.

POLICE ACCOUNTABILITY

With the growing rate of documented police-involved shootings and deaths, conversations on race and policing remains at a forefront. At the state level, CAA worked with a broad coalition of civil rights organizations, policy advocates, grassroots organizers, and activists to draft police accountability legislation. The coalition sought to establish independent investigations of police-involved shootings. CAA and advocates met with Governor Brown and a number of state legislators on the issue. While important progress has been made, CAA will continue to monitor and engage with elected officials until a satisfactory resolution is achieved.

CALIFORNIA CIVIL RIGHTS COALITION

As one of the steering committee members of the California Civil Rights Coalition (CCRC), CAA helped convene a select group of leaders from throughout the state to discuss current statewide racial justice efforts. Hosted by CAA, Equal Justice Society, and MALDEF, the convening took place in San Francisco in June 2015. Focus issues included criminal justice reform, police violence and accountability, affirmative action, and equity in K-12 and in higher education.

The convening provided grounding and reflection, and improved coordination in subsequent efforts to explore options for repealing Prop. 209, the successful Prop. 47 campaign for criminal justice reform, and a focus on immediate next steps on police accountability. The CCRC has been an opportunity to strengthen positive alliance building among leaders working on different issues and employing different strategies in policy advocacy and grassroots organizing.

促進種族公義

有色人種社區將成為美國新的人口多數，並將有機會正視與解決結構性種族主義。華促會主張利用多方面的公共政策來彌補各部分的不公平體制，包括高等教育和公共安全。

警方問責制

隨著越多的記錄顯示警察參與以種族歧視為由的槍擊和死亡案件，種族和警察監督持續為話題的中心。在州政府層面，華促會與民權組織，政策倡導者，草根組織者，和社區活動家組織一個廣泛的聯盟來起草立法警察問責制。該聯盟尋求針對警察參與槍擊事件建立進行獨立調查。為此，華促會和倡導者會見加州州長布朗和其它州議員。雖然已經取得重要進展，華促會將繼續監測並與民選官員溝通，直到達到滿意的決議。

加州民權聯盟

作為加州民權聯盟（CCRC）的指導委員會成員之一，華促會幫助召集一組由加州各處選出的領導人來討論加州當前為種族正義所進行的努力。由華促會，平等正義社會和墨裔法律辯護教育基金（MALDEF）主持，該會議在舊金山2015年六月召開。焦點問題包括刑事司法改革，警察暴力和問責制，平權行動和在幼稚園至高中和高等教育上取得公平。

該會議為之後的工作提供基礎和反思的機會，並在以下問題上改善組織協調：探索廢除209號提案的方法，成功組織支持刑事司法改革的47號提案的運動，並專注於警察問責的跟進步驟。CCRC已為在專注於不同社會問題的領導者之間提供加強正面聯盟的機會，並運用不同的戰略來執行政策宣導與草根組織。





“The Partnership makes it possible for our organization to affect statewide issues of importance to our local community such as data disaggregation, higher education and increasing access to health for undocumented individuals.”

— Mary Anne Foo, Executive Director of Orange County Asian and Pacific Islander Community Alliance

CALIFORNIA ASIAN PACIFIC ISLANDER BUDGET PARTNERSHIP

CAA has brought attention to the needs of California’s Asian and Pacific Islanders, immigrants, and communities of color in statewide legislative and budget advocacy for over a decade. In 2015, as anchor to the California API Budget Partnership, CAA won important victories in immigration and health care services and turned back anti-Affirmative Action efforts.

STATE FUNDING FOR CITIZENSHIP AND IMMIGRATION SERVICES

The Partnership co-led a statewide network of immigrant advocates to win inclusion of the One California proposal for naturalization and immigration services in the state budget. Under One California, \$15 million was appropriated to develop a community-driven model to assist eligible immigrants apply for citizenship and deferred action and to support education and outreach. As the lead API voice in Sacramento on this issue, the Partnership helped ensure that strategies targeting the Asian community were included and prioritized.

HEALTH CARE FOR ALL

As part of the Health for All campaign to allow all Californians, regardless of immigration status, access to affordable healthcare, partnership members collected support letters, testified in committees, and participated in a stakeholder meeting with the Governor’s office. Client stories from the Asian Pacific AIDS Intervention Team highlighted the critical health care need for API transgender and HIV positive community members. The campaign resulted in a \$40 million expansion of Medi-Cal to cover 170,000 immigrant children excluded by the federal Affordable Care Act.

RESISTING ANTI-AFFIRMATIVE ACTION MEASURES

In 2015, conservative lawmakers tried to capitalize on divisiveness by proposing Senate Resolution 28 designed as an ideological statement that affirmative action hurts Asian Americans. The Partnership was asked by Senate leadership to engage Asian community members against the flawed measure. Asian Americans Civil Rights, a collective of over 130 Asian American organizations signed an oppose letter drafted and circulated by the Partnership. With witnesses lined up to oppose the bill, the resolution was pulled from being heard in committee.

ADVOCACY DAY

The Partnership conducted its second annual legislative advocacy day in Sacramento in May. Timed to coincide with the release of the Governor's revise budget, the event placed Partnership members' staff and constituencies in meetings with lawmakers and budget and legislative staff -- including leaders of the API, Latino, and Black Caucuses, the Chair of the Senate Budget Committee, and the Senate President Pro Tem's policy staff. Because decision makers were able to hear analysis and first-hand stories regarding barriers to accessing health care and immigration services, the event was pivotal in securing some of the Partnership's priorities in 2015.

加州亞太裔預算聯盟

華促會促使人們關注在十幾年來加州立法和預算有關加州的亞太裔，移民，有色人種社區居民的需求。在2015年，作為加州亞太裔預算聯盟的重心，華促會在移民和醫療保健服務獲得了重大的勝利，並平反反平權行動的努力。

加州州政府資金贊助的公民與移民服務

預算聯盟共同帶領由全州範圍內的移民倡導組成的網絡，成功在加州預算中納入加州One California的資金提案，以提供更完善的入籍和移民服務。在One California之下，\$1500萬將被用來開發一個以社區主導的模式，協助符合資格的移民申請公民身份和暫緩遣返程序，並支持相關的教育和宣傳。作為在這個問題上在州政水平率領的亞太裔發言人，預算聯盟幫助確保針對亞太裔社區的戰略被優先採納。

全民醫療保險

“全民健康”運動目標讓所有加州居民，無論移民身份，都可獲得可負擔醫療保險。預算聯盟成員為此收集支持信，在委員會作證，並參與州長辦公室舉辦的利益相關者會議。來自亞太艾滋病干預組的客戶故事突顯健保需求特別對亞太裔變性人和感染愛滋病毒社區成員的關鍵性。該運動產生\$400萬元的Medi-Cal擴展以涵蓋被聯邦可負擔健保排除在外的17萬名移民子女。

抵制反平權行動措施

在2015年，保守派議員試圖利用政治分歧在參議院提出28號決議，以意識形態聲明平權行動有害亞太裔社區。預算聯盟被參議院領導要求為這項錯誤措施與亞太裔社區成員溝通。亞太裔民權組織，一個超過130個亞太裔組織的團體，集體簽署並散播預算聯盟起草的反對信。證人列隊反對該法，議案在委員會議程上被取消。

倡導日

預算聯盟5月份在沙加緬度進行了第二屆年度立法倡導日。發生於加州州長發佈修改後的州政預算，倡導日讓預算聯盟的成員及選民有機會與立法人員召開會議 - 其中包括州政核心小組中的亞太裔，拉美裔和非美裔社區領袖，參議院預算委員會主席和參議院議長臨時政策人員。該活動讓決策者們能有機會聽取關於獲取醫療保險和移民服務的障礙的分析和親身故事，並成為預算聯盟決定2015年優先事項的關鍵。

“預算聯盟讓我們的組織有機會影響全加州範圍內對我們的社區極為重要的問題，如數據分類，高等教育和增加無證移民獲得健康保險的機會。”



ASIAN AMERICANS FOR CIVIL RIGHTS AND EQUALITY

AACRE emerged out of a vision that advancing social justice requires deep collaboration and sharing resources among people working on diverse issues and within diverse communities.

Entering the third year of the network in 2015, AACRE is comprised of nine groups addressing issues that range from queer justice to mass incarceration, employing strategies that encompass direct services, leadership development, policy advocacy, and new media, and organizing in diverse API communities. AACRE has experienced a progression in building a strong foundation among groups in the network and deepening cross-group interactions and collaborations.

In its first year, AACRE amplified the impact of each AACRE group by sharing back-office support, helping the volunteer-driven groups increase their donor bases, assisting with foundation grants, supporting facilitated planning, and increasing programming and advocacy work. In year two, as AACRE groups learned more about one another, the network supported several dozen collaborations that included new programmatic activities, joint fundraising, knowledge and training exchanges, groups volunteering for one another, and leaders of the AACRE groups representing the network at local and national events.

More recently, these inter-group interactions have been maintained with an emphasis on building the trust and community that allows AACRE group leaders and volunteers to embrace thoughtful risks by knowing they have the support of a broader network.

“AACRE enables grassroots community-based activists and organizers to strengthen skills, build networks, and leverage resources to be able to do their work and organizing more sustainably. As a member of two AACRE groups, APEX Express and ASATA, AACRE has literally been my umbrella on many a rainy day.”

— Preeti Shekar,
radio producer and organizer



亞裔支持民權與平等網絡(AACRE)

AACRE誕生於推動社會正義的願景，要求社區在不同的問題和與不同的社區之間進行合作和資源交流。

在2015年網絡進入誕生的第三年，AACRE現由九個組織組成，涵蓋的問題範圍包括酷兒正義，大規模監禁，和利用直接服務，領導力發展，政策宣傳，和新媒體策略，以及在多樣文化的亞太裔社區組織。AACRE在網絡建設中打下堅實的基礎，並深化跨組織的交流與合作。

在其第一年，AACRE通過共享後台支持，幫助以志願者為主導的組織招募捐助者，幫助申請基金會的贈款援助，支持促進規劃，增強規劃和宣傳工作來放大每個AACRE組織的影響。在第二年，在AACRE組織更了解其它網路組織的同時，網絡支持數十個合作計畫，其中包括新的方案活動，聯合籌款，知識和培訓交流，為其他組織志願做義工，並在本地和全美活動代表網絡。

近來，這些組織間的互動重視建立與保持信任和社會共同體，使AACRE網路領導和志願者能依靠廣闊的網絡的支持，在深思後大膽嘗試。

“AACRE提供機會，使草根，以社區為基礎的活動家和組織者加強技能，建立網絡，並充分利用資源以在工作和組織上增加永續性。作為兩個AACRE組織的成員，APEX Express和ASATA，AACRE一直是在我經歷艱難時刻的依靠。”

- Preeti Shekar, 廣播節目製作人和組織者

2015 FINANCIAL ACTIVITIES

SUPPORT AND REVENUE

Grants & Contracts	\$1,402,325
Individual Donors	\$221,740
Events	\$141,819
Capital Campaign	\$198,437
Other	\$8,926
TOTAL	\$1,973,247

EXPENSES

Community Building	
Community Education -1	\$808,222
Direct Services -2	\$340,575
Leadership Development	\$62,037
Research & Analysis	\$16,005
Local Advocacy	\$125,737
Statewide Advocacy	\$154,675
General & Administration	\$143,500
Fundraising & Development	\$250,358
Renovations	\$26,937
Added Reserves and Temporarily Restricted	\$45,201
TOTAL	\$1,973,247

OTHER AACRE GROUPS HOUSED AT CAA

Total Revenue	\$318,881
Total Expenses	\$274,913
Added Reserves and Temporarily Restricted	\$43,968

1- includes subcontracts of \$500,921

2- includes subcontracts of \$73,369

2015 年財務活動

支持和收入

津貼和合約	\$1,402,325
個人捐款	\$221,740
活動	\$141,819
建築籌款活動	\$198,437
其它	\$8,926
總計	\$1,973,247

支出

社區建設	
社區教育-1	\$808,222
直接服務-2	\$340,575
領導力發展	\$62,037
研究與分析	\$16,005
本地促進權益計劃	\$125,737
加州促進權益計劃	\$154,675
一般及行政	\$143,500
籌款與發展	\$250,358
裝修	\$26,937
新增儲量並暫時受限	\$45,201
總計	\$1,973,247

處於華促會的AACRE團體

總收入	\$318,881
總支出	\$274,913
新增儲量並暫時受限	\$43,968

1-包括分包合約 \$500,921

2-包括分包合約 \$73,369



CAA CAPITAL CAMPAIGN



CAA is humbled by the outpouring of support for our capital campaign, especially given the displacement of many community based organizations as a result of gentrification. The funds raised will enable renovations of the historic Kuo Building that serves as CAA headquarters, to make it more accessible, more modern, and better equipped to serve future generations of community activism.

We are grateful to fundraising committee co-chairs Kathryn Fong and Randall Lowe for leading the effort. Over 100 community partners who contributed are listed below. We are especially thankful to the lead donors who inspired others to give generously: Emily Lee, Frances and Frankie Lee, John and Caroline Lee, Rolland and Kathy Lowe, and Germaine Q Wong.

A special note of appreciation goes to the team at Mock/Wallace Architects, especially Larry Mock, Ron Wallace and Chris Ahn for donating their services towards the building renovations and to renowned artist Hung Liu and partner and noted art critic Jeff Kelley for working with us to conserve the special mural in the community room.

The Kuo Building has been CAA's permanent home since 1984 due to the generosity of Lien Ying and Simone Kuo.

“Supporting CAA is the most direct way to impact the fight for Chinese American social justice. Contributing to the capital campaign helps assure CAA’s continued community advocacy for many years to come.”

— Dr. Rolland Lowe,
Philanthropist and Retired Chinatown Community Doctor



華促會建築籌款活動

“支持華促會是爭取華裔社會正義最直接的方式。支持籌款運動有助於確保華促會在未來能持續為我們社區倡導”。

Dr. Rolland Lowe, 慈善家和退休華埠社區醫生

華促會由衷感謝各位對籌款活動表達的支持，尤其考慮到許多社區組織目前正面臨地產貴族化和逼遷。募集到的資金將幫助整修歷史悠久的郭家樓，同時也是華促會的總部，使該建築更為方便，現代化，並能更好地服務於後代社區活動。

我們非常感謝籌款委員會聯席主席Katheryn Fong和Randall Lowe的領導與努力。募款活動招集了超過100個社區合作夥伴，個別貢獻如下所列。我們特別感謝帶頭捐助者的鼓勵，提供其他支持者機會慷慨解囊：Emily Lee, Frances and Frankie Lee, John and Caroline Lee, Rolland and Kathy Lowe, and Germaine Q Wong。

我們要特別感謝Mock/Wallace Architects 建築團隊，特別是Larry Mock, Ron Wallace 和 Chris Ahn, 捐獻時間與服務於整修建築，同時也感謝著名藝術家劉虹與合作夥伴，還有藝術評論家Jeff Kelley，與我們合作保存位在社區活動室的特別壁畫。

在郭連蔭李連英和盧滢如慷慨捐贈下，郭家樓自1984年成為華促會永久的辦公地址。



DONORS TO CAA'S CAPITAL CAMPAIGN

華促會建築籌款活動捐助者

Visionary \$100,000

Emily Lee
Rolland and Kathy Lowe

Benefactor \$50,000 to \$99,999

Frances and Frankie Lee
John and Caroline Lee
Mock/Wallace Architects (in-kind)
Germaine Q Wong

Pacesetter \$25,000 to \$49,999

Henry and Priscilla Der
Mamie How
Simon and Theo Teng

Champion \$10,000 to \$24,999

Paul and Maxine Fong
William and Ruby Pan, and Vincent Pan
Lorraine Q. Wong

Partner \$5,000 to \$9,999

Katheryn Fong and Andrew MacInnis
Laura Lai
Randall Lowe
Steven Owyang and Onilda Cheung
L. Ling-chi and Linda Wang
Sylvia Yee and Brian McCaffrey

Supporter \$1,000 to \$4,999

Bernadette Chi and Raymond Sheen
Douglas Chan
Kaan and Eva Chin
Wyman Chin
Christopher Chow
Aster Chuck and Jane Chuck
William Der and Susan Tsui
Cary Fong and Jennie Lew
Charles and Gail Greene
Don Q. Griffin
Alfred and Sharlene Hall
Helen Hui
Darlene Jang and Wayne Barcelon
William and Sharon Jeong
May and Larry Jew
Family of Leung Kwan Ying
Bernie and Virginia Lee
Jack W. Lee and Debbie Ching
John Jin Lee
William and Darlene Lock
Colleen Lye
Linda Lye
Shirlene and Randall Nakano
Lester Olmstead-Rose and Arnel De Leon
Winchell and Jeanne Quock
Lillian K. Sing
David and Eleanor Szeto
Kathy and Chuck Turner
Calvin Wong
Merilyn Wong and David McClain

Serena Wong
Stella and Dick Wong
Phyllis J. Yee
Randall and Gale Yip
Kou Ping and Connie Y. Yu
Frank and Mae Yuen
Eddy Zheng

Additional donors and supporters

Jean Bee Chan
Donald and Eunice Chee
Brian Cheu
Paula and Chuck Collins
Sandra and John Fewer
Albert and Alice Fong
Keith Kamisugi
Ford and Patricia Lee
Xiao Xia Lin
Xiangyan Liu
Felicia Lowe
Veronica Ng
Erin Ninh and Scott Yoshikawa
Beth Pao
David and Chia Li Shen
Theodore Wang and Tanya Broder
Victoria Wong and Jerry Byrd
Lawrence Yee
Breene Yuen

2015 SUPPORTERS 2015年支持者名單

Institutional Supporters*機構支持者*

Akonadi Foundation
Arcus Foundation
Asian Americans/Pacific Islanders in Philanthropy
Asian Pacific Fund
Chinese Hospital Association of San Francisco
Evelyn & Walter Haas, Jr. Fund
The Fleishhacker Foundation
Four Freedoms Fund
Friends Doing Good Giving Circle
Gay Asian Pacific Alliance Foundation
Levi Strauss Foundation
Open Society Foundations
Red Envelope Giving Circle
The San Francisco Foundation
San Francisco Mayor's Office of Housing - Community Development Division
San Francisco Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs
San Francisco Office of Economic and Workforce Development
Sisters of Perpetual Indulgence
Sparkplug Foundation
Wallace Alexander Gerbode Foundation
Zellerbach Family Foundation

Legacy Society

The Legacy Society is a special group of people who have committed to include CAA in their will or estate plan. By their generosity they are helping to secure the future of CAA's mission for generations to come.

薪傳組

薪傳組由那些承諾在他們的遺囑或遺產計劃中包括華促會的人組成的團體。通過他們的慷慨捐助，他們幫助保障華促會與其宗旨能延續下去。

Robert Chen
Sabina Chen
Bernadette Chi and Raymond Sheen
Henry and Priscilla Der
Eileen Dong
Katheryn Fong and Andrew MacInnis
Patricia Fong
Paul and Maxine Fong
Linda Ho
Mamie How
William and Sharon Jeong
Emily Lee
Frances and Frankie Lee
Emily Leung and Ricky Ho
Rolland and Kathy Lowe
Larry Mock and S. Chris Ahn
Steven Owyang and Onilda Cheung
Lillian K. Sing
Julie Tang
Simon and Theo Teng
L. Ling-chi and Linda Wang
Germaine Q Wong
Lorraine Q. Wong

Leadership Circle

The CAA Leadership Circle is a group of supporters who made a significant financial commitment in the past year. They empower CAA with unrestricted funds to organize responsive, cutting-edge advocacy that is not supported by foundations or corporations.

領導圈

華促會的領導圈是一個每年承諾相當財務支持的團體。他們提供華促會無限制用途之基金來組織基金會或大企業無法支持的，備有回應性與尖端性促進權益的工作。

Herbert and Donna Chan
Eva Cheng
Bernadette Chi and Raymond Sheen
Diane T. Chin and Gilbert K. Dong
Kaan and Eva Chin
Wyman Chin
Christopher Chow
Philip Choy
Aster Chuck and Jane Chuck
Henry and Priscilla Der
William Der and Susan Tsui
Eileen M. Dong
Cary Fong and Jennie Lew
Katheryn Fong and Andrew MacInnis
Patricia Fong
Paul and Maxine Fong
Charles and Gail Greene
Don Q. Griffin
Alfred and Sharlene Hall
James Hormel
Darlene Jang and Wayne Barcelon
William and Sharon Jeong
May and Larry Jew
Laura Lai

2015 SUPPORTERS 2015年支持者名單

Thomas C. Layton and Gyöngy Laky
Bernie and Virginia Lee
Celia Lee and Clarke B. Holland
Emily Lee
Frances and Frankie Lee
Jack W. Lee and Debbie Ching
John and Caroline Lee
Lisa K. Lee
Emily Leung, Ricky Ho, and Linda Ho
Eric Li
Matthew and Diane Liang
Hanmin Liu and Jennifer Mei
William and Darlene Lock
Robert Joseph Louie Memorial Fund,
Betty Louie, Eva Lee and James Louie
Randall Lowe
Rolland and Kathy Lowe
Russell Lowe and Virginia Jew
Linda Lye
Minami Tamaki LLP
Mock/Wallace Architects
Shirlene and Randall Nakano
Lester Olmstead-Rose and Arnel De
Leon
Steven Owyang and Onilda Cheung
Michael Pan
Sarah Pan
Vincent Pan
William and Ruby Pan
Winchell and Jeanne Quock
Rose T.Y. Chen Charitable Fund
Lillian K. Sing
Strategic Education Services
David and Eleanor Szeto
Gloria Tai
Julie Tang
Simon and Theo Teng
Stephen and Toy San Tom
Kathy and Chuck Turner
L. Ling-chi and Linda Wang
Theodore Wang and Tanya Broder
Calvin Wong
Germaine Q Wong
Lorraine Q. Wong

Serena Wong
Stella and Dick Wong
Phyllis J. Yee
Sylvia Yee and Brian McCaffrey
Randall and Gale Yip
Eddy Zheng

46th Anniversary Celebration of Justice Sponsors

CAA celebrated its 46 years of community building and social justice advocacy with the annual Celebration of Justice dinner. The event brought together community leaders, civil rights activists, and CAA supporters and friends to renew our commitment to our shared values, and honored key civic and community leaders: Emily Lee and Stella Lee Wong, Alliance of South Asians Taking Action, and Black Alliance for Just Immigration.

慶祝正義46週年晚會贊助人

華促會通過“慶祝正義46週年晚會”表揚組織和社區46年來所做的建設與社會正義倡導。本次活動匯集了社區領袖，民權人士，以及所以華促會的支持者和朋友們，來重申我們的承諾，共同的價值觀，並頌揚關鍵民間和社區領袖：Emily Lee 和 Stella Lee Wong，南亞裔採取行動聯盟，和非美裔支持公平移民聯盟。

CHAMPION OF JUSTICE \$10,000

Emily Lee
Emily Leung, Ricky Ho, and Linda Ho
Rolland and Kathy Lowe

ADVOCATE OF JUSTICE \$5,000

Henry and Priscilla Der
Frances and Frankie Lee
L. Ling-chi and Linda Wang

GUARDIAN OF JUSTICE \$2,500

California Teachers Association
Bernadette Chi and Raymond Sheen
Eva and Kaan Chin
Eileen Dong
May and Larry Jew
Kaiser Permanente

Keker & Van Nest LLP
Lisa K. Lee
Minami Tamaki LLP
Mock/Wallace Architects
Vincent Pan
Portsmouth Plaza Parking Corporation
San Francisco BART
SEIU-UHW
Germaine Q Wong
Stella Wong

SUPPORTER OF JUSTICE \$1,000+

AFT 2121
Airbnb
Diane T. Chin, Gil Dong, and Ted Wang
Chinese American Institute of
Engineers and Scientists
Phil and Sarah Choy
Comcast
Paul and Maxine Fong
Don Q. Griffin
Randall Lowe
Linda Lye
Steven Owyang and Onilda Cheung
PG&E
Recology
San Francisco Public Utilities
Commission
Lillian K. Sing
Strategic Education Services
Gloria Tai
The Association of Chinese Teachers
/ Association of Asian American
Administrators
Randall and Gale Yip

2015 SUPPORTERS 2015年支持者名單

MEMBERS AND DONORS*

會員和捐助者*

A

AAA, Swaaliha Abdul-Rahman, Rashmi Abeysekera, Ackerman's Servicing Volvos, Inc., ACLU of Northern California, Aditya Adiredja, Tara Adiseshan, Adobe Systems, Inc., Fahd Ahmed, Maheen Ahmed, Bex Ahuja, Airbnb, Marsha Aizumi, Manuela Albuquerque & Christopher K. McKenzie, Hope Alfaro, Michael Allison, Israel Alvaran, Kat Kiyoko Amano, American Federation of Teachers Local 2121, Jazlyn Archer, Asian American Bar Association, Asian Americans Advancing Justice - ALC, Asian Art Museum, Asian Pacific American Labor Alliance, Association of Asian American Administrators

B

Jenny Bahn, Bak and Betty Chan Charitable Fund, Bank of the Orient, Sabiha Basrai, Teresita Bautista, Michael Begert & Annette Clear, Charles Belbin, Danielle Berstein, Moneek Bhanot, Rajasvini Bhansali, Bill & Melinda Gates Foundation, Frances Blackburn, Chela Blitt, Vanessa Bohm, Mitchell Bonner, André Boursse, Brick Layers & Allied Crafts Local 3, Brightline Defense Project, Briones International, LLC, Farshid Brojeni, Cynthia Brothers, Ngoc Cam Bui, Whitney Bui, Kathe Burick, Pamela Burnett, Sarah Burt, Christine Byun

C

Kathryn Cabunoc, Su Mei Cai, Yanwen Cai, CAIES, California Teachers Association, Michael Campos, Betty Cao, Carpenters Local Union 22, Center for Asian American Media, Nadine

Chakma, Trisha Chakrabarti, Kasi Chakravartula, Ada Chan, Crystal Chan, Douglas Chan, Herbert & Donna Chan, Kong Hung Chan & P. Agnes Chan, Marcia Chan & Richard P. Padovani, Way Chan & Anita Ky Leung-Chan, Leng Leng Chancey, Bobby Chandra, Clifford & Susan Chang, Hung Chang, Phil & Betty Chang, Kriya Chantalat & Nina Washington, Daniel Chao, Charity Cultural Services Center, Anirvan Chatterjee, Shounak Chattopadhyay, Vinita Chaudhry, Roberta Lynn Chee, Jay Chen, Kori Chen, Sabina Chen, Sheng Peng Chen, Shirley Chen, Viveka Chen, Bonita Cheng, Eva Cheng, Teresa Cheng, Amulya Cherala, Brian Cheu, Jonathan Cheung, Lauren Chew, Thomas & Monica Chew, Bernadette Chi & Raymond H. Sheen, Oneida Chi, Robin Chiang, Daphne Chien, Diane T. Chin & Gilbert K. Dong, Kaan & Eva Chin, Wyman Chin, Chinatown Community Development Center, Chinese American Democratic Club, Chinese Newcomers Service Center, Marc Ching, Sam & Barbara Ching, Carole Chinn, Lenore Chinn, Ruth & Pang Chiu, Ann Chow, Christopher Chow, Philip Choy, Virstan Choy & Marina Lew, Jane Chuck & Alman Woo, Beum-Ho Chung, Burk Chung, Derek Chung, Jeannie Chung, Leslie Chung, Cisco Systems, Inc., Junior Claros, Monica Climaco, Clinic by the Bay, Coalition of Asian American Government Employees, Vanessa Coe & Teresa Lau, Coleman Advocates, Paula & Chuck Collins, Comcast, Community Collaborative Consulting, Community Youth Center - San Francisco, Allison Conner, Katrina Cortes, Vincent Crisostomo, Reynaldo Culannay

D

Poonam Daryani, Sarina Dayal, Cheekai Dela Cruz, Jess Delegencia, Kitty Deng, Sneha Deo, Henry & Priscilla Der,

Peter Der, Truman Der, William Der & Susan Tsui, Manan Desai, Sheila Desai, Antonio Diaz, Chaitanya Diwadkar, Mai Doan, Dolores Street Community Services, Eileen Dong, Roland Duhn, Trikone Rajat Dutta

E

Carolyn Endow, Suzie Endow, Anna Eng

F

Lauri Feetham, Cielito Fernandez, Albert Ferranco, Sandra & John Fewer, Albert & Alice Fong, Bayard & Rosa Fong, Cary Fong & Jennie Lew, Edward & Priscilla Fong, Hanley Fong, John Fong, Kevin Fong, King & Lily Fong, Nattie & Raymond Fong, Patricia Fong, Paul & Maxine Fong, Raymond Fong, Molly Franks, Claudia Fung, Marilyn Fung

G

Raymond Gaston, Komo Sandra Gauvreau, Sandra Gauvreau, Gay Asian Pacific Alliance, Devika Ghai, Barnali Ghosh, Dipti Ghosh, Kanad Ghosh, Becca Giang, Kenny Gong, Robert & Sarah Gong, Google, Inc., Charles & Gail Greene, Leslie Griep, Molly Griffard, Don Griffin, August Guang, Lucas Guttentag & Debbie L. Smith

H

Sheila & Paul Hagen, Steven Hale, Alfred & Sharlene Hall, Ben Hamamoto, Bernadine Han, Christopher Hanaoka, Mioi Hanaoka, Donald Hayashi, Kris Hayashi, Carolyn Hee, Hip Sen Association, Lily Ho, Peter Ho, Jeannie & Samuel Hom, Suzanne Hom, Roderick Hong, Victoria Hong, James Hormel, Jennie Horn, Mamie How, Henry & Lolan Ho-Wong, John Hsu, Ken Hsu, Chenming & Margaret Hu, Dominick & Ivy Hu, Mandy Hu, Andrew Huang,

**Includes supporters of groups in the Asian Americans Civil Rights and Equality network housed at CAA: the Alliance of South Asians Taking Action, APEX Express, API Equality - Northern California, Asian Prisoner Support Committee, CAA, Hmong Innovating Politics, Hyphen, the Network on Religion and Justice, and the Visibility Project*

**包括支持位於華促會總部，AACRE組織成員的捐助者：the Alliance of South Asians Taking Action, APEX Express, API Equality - Northern California, Asian Prisoner Support Committee, CAA, Hmong Innovating Politics, Hyphen, the Network on Religion and Justice, and the Visibility Project*

2015 SUPPORTERS 2015年支持者名單

Jennifer Huang, Wendy Hu-Au, Clifford Hui, Helen Hui, May Huie, Melissa Hung & Han Wang, James Huynh, Esther Hwang

I

IBEW Local Union 6, Emi Ikkanda

J

Viveka Jagadeesan, Moneer & Annie Yang Jamil, Crystal Jang & Sydney Yeong & Cameron Jang, Darlene Jang & Wayne Barcelon, William & Sharon Jeong, May & Larry Jew, Helen Joe Lew, Angelica Jongco, Kathryn Jung, Mabel Jung, Yeji Jung

K

Kaiser Permanente, Wayne Kamiya, Esther Kang, John Kang & Hinda Seif, Poonam Kapoor, Jasper Katz, Samiksha KC, Keke & Van Nest LLP, Afia Khan, Rajiv & Jean Khanna, Varun Khattar, Lina Khoeur, Christine Kim, Elaine Kim, Eugene Kim, Jean Kim, Colin Kimzey, B. Shawn Kirkpatrick, Edward Kissam, Lara Kiswani, Anthony Kodzis, Thillai Kumaran, Charlotte Kuo, Gun Yong & Kay Yoon Kwak, Win-Mon Kyi

L

Laura Lai, Lake Park United Methodist Church, Mukund Lakshman, Alice Lam, Amy Lam, Jenny Lam & Keith Parker, Tai Peter & Yuet Mei Lam, Tammy & Kanio Lam, Nikita Lamba, Raquel Lane, Kan Lau & Nellie Lau, Mary Lau, Teresa Lau, Amy Lavine, Law Office of Jonathan T. Louie, Kimberly Lawson, Thomas Layton & Gyöngy Laky, Pauline Le, Emily Leach, Austyn Lee, Bernie & Virginia Lee, Bill Lann Lee, Carole Jan Lee, Celia Lee & Clarke B. Holland, Deborah Lee, Emily Lee, Ford & Patricia Lee, Frances & Frankie Lee, Frank Lee, Garrick Lee, Hoover Lee, Jack W. Lee & Debbie Ching, James Lee, Jenny Lee, John & Caroline Lee, Karina Lee, Kathy Lee, Kevin Lee, Lisa Lee, Mary Grace Lee, Mei Hsia Lee, Mirae Lee, Olivia Lee, Pamela Tau Lee, Sun Lee, Susan & Warren Lee, Tony Lee, William Lee, Winnifred Lee, Dawn Lee Tu, Benjamin Leong, Mary & Dayton Leong, Russell & Sherlyn Leong, Su Chuin Leong, Annabeth Leow, Caresse Leung, Claudia Leung,

Emily Leung & Ricky Ho & Linda Ho, Henry Leung, Kenneth & Ann Lew, Lawrence Lew, Steve Lew, Eric Li, Gimmy Park Li, Janice Li, Marilla Li, Matthew & Diane Liang, Adrienne Lieu, Kah Liew, Amos & Mickey Lim, Darlene & Raymond Lim, Eugene Lim, Ty Lim, Un Jung Lim, Wilfred Lim & Susan Sakuma, Lim Family Benevolent Society, Nancy Lim-Yee & Edmund Yee, Alison Lin, Chris Lin, M Lin, Margaret Lin, Raymond Lin, Debra Liu & Hoover Chan, Grace Liu, Hanmin Liu & Jennifer Mei, Lily Liu, Qiuwen Liu, Shirley Liu, Xiangyan Liu, Yong Shen Liu, Emily Lo, William & Darlene Lock, Michael Lok, Khemara Pascal Lon, Chalsa Loo, Tom & Sharon Loui, Van Louie, Chong & Jan Low, Lawrence & Doreen Low, Randall & Dottie Low, Felicia Lowe, Randall Lowe, Russell Lowe & Virginia Jew, Olivia Lu, Yi Lu, Luigi & Margaret Lucaccini, Colleen Lye, Linda Lye

M

Raymond & Ramona Ma, Toni MacIntyre, Glenn Magpantay, Frank Mah & Jeannie Young, Yifan Mai, Bharati Mandapati, Rafael Mandelman, Benn Marine, Jonathan Marson, Laurin Mayeno, Ruthanne McCunn, Erica McDowell, Becky McFalls, Bruce McNaughton, Anna Merkoulovitch, Joy Messinger, Michael Merrill Design Studio, Dehdan Miller, Marcus Miller, Anna Min, Minami Tamaki LLP, Ali Mir, Akiko Miyake-Stoner, Kristine Mizutani, Mock/Wallace Architects, Nupur Modi, Hoi-Fei Mok, Danny Montes, Kevin Mori, Alice & Eddie Moriguchi, Jane Morrison, Chong Moua, Olympia Moy, Mujeres Unidas y Activas, Aseem Mulji, Michael Muña, Donald & Lillian Munakata, Stephen Murphy-Shigematsu, Daniel Murray, Claire Myers

N

Shirlene & Randall Nakano, Bhavana Nancherla, Nancy McElroy Folger Revocable Trust, Anisha Narayan, Vivek Narayan, National Queer Asian Pacific Islander Alliance, Cynthia Ng, Mabel Ng & Ki Lau, Nathan Ng, Brian Nguyen, Linda Nguyen, Mimi-Cristien Nguyen, Tracy Nguyen, Heba Nimr, Judy Nishimoto, Northeast Community Federal Credit Union, Prasant

Nukalapati

O

Henry Ocampo, Lester Olmstead-Rose & Arnel De Leon, Raymond & Helen Ong, Operating Engineers Local Union No. 3, Gary Orfield, Organization of Chinese Americans - SF, Edmund Ow, Gale Ow, Paul Owyang, Steven Owyang & Onilda Cheung, E. Oyakawa

P

Pacific Gas & Electric Company, Erika Pallasigue, David Palumbo-Liu, Michael Pan, San Mei Pan, Sarah Pan, Vincent Pan, William & Ruby Pan, Beth Pao, Siouleolelei Paogofie, Joanne Park, Terry Park, Mary Pat, Rajeev Patel & Mini Kahlon, Lily Pham, Annie Phan, PODER, Jim Poon, Kristine Poplawski, Portsmouth Plaza Parking Corporation

Q

Lauren Quock, Winchell & Jeanne Quock

R

Shravya Raju, RAMA, Carissa Ratanaphanyarat, Tyler Rayas, Recology, Sean Rhea, Eliza Rhee, Dewey & Anne Rhoe, Dakota Roberts, Jason Rodney, Guillermo Rodriguez, Patricia Ros, Rose T.Y. Chen Charitable Fund, Wondie Russell & Edward Steinman

S

Karen Saginor, Peggy Saika & Arthur Chen, Nikki Salde, Kira Saldeazzam, Tavae Samuelu, Soha Sanchorawala, Miki Sapiandante, Rishi Saraswat, Marthine Satris, Nitasha Sawhney, Zachary Schrantz, SEIU-UHW West, Harrison Seuga, SF Bay Area Rapid Transit, SF Public Utilities Commission, Shreya Shah, Saarika Sharma, Selina Shek, David & Chia Li Shen, Josephine Shetty, June Shih, Andrew Shiroishi, Zubin Shroff, Vicki Shu, Jinatika Shuavarnnasri, Lillian K. Sing, Daljeet Singh, Sam Siu, Jennifer Snow, Soko Bukai, Abdi Soltani & Grace Kong, Julie Soo, Jenna Spagnolo, Ramkumar Sridharan, Strategic Education

2015 SUPPORTERS 2015年支持者名單

Services, Jessica Suarez, Anand Subramanian & Jhumpa Bhattacharya, Lynn Sugihara, Gabriel Suk, Marian Sunabe, Dedunu Suraweera, Gail & Paul Switzer, David & Eleanor Szeto

T

Minh-Hoa Ta, Gloria Tai, Arisa Takahashi, Carol Takaki, David Tanaka, Julie Tang, Neil Tangri, Colleen Tani, Judith Tannenbaum, Ellen Tanouye, Aya Tasaki, Mark Teagle, Simon & Theo Teng, Mitali Thakor, Dee Dee Thao, The Association of Chinese Teachers, Trans-Platypus Tiara, Phil Ting, Alex Tom & Mychi Nguyen, Eveline Tom, Janet Tom, Maeley Tom, Stephen & Toy San Tom, Tom Do Hing Foundation, Virginia Tong, Amy Tran, Co Tran, Leslie Tran, Sally Tran, Trang Tran, Felix Tsai, Dominic Tsang, Leon Tsao, Alex Tse, Allison Tse, Terence Tse, Kathy & Chuck Turner, Monica Tzeng

U

Aldric Ulep, Unite HERE! Local 2, United Educators of SF Local 61, Alan Uy

V

Alok Vaid-Menon, Aniruddha Vaidya & Neerja Bhatt, Sherrie Valdez, Terrence Valen, Chaaya Vandhna, Lynna Vong

W

Wah Ying Club Inc., Jessica Wan, Andrew & Janet Wang, Cecillia Wang, L. Ling-chi & Linda Wang, Theodore Wang & Tanya Broder, Yuhe Wang, Lisa Wanzor & Sarah Marxer, Xiongyi Wei, Wesley United Methodist Church, Alan & Rachel Wong, Anna Wong, Annette Wong, Brian Wong & Scott

T. Hofmeister, Bruce Wong & Karen Hamai, Bruce Wong, Calvin Wong, David Wong, Edmund Wong, Germaine Q. Wong, Holly & Al Wong, Howard Wong, Jackson Wong, Janice Wong, John Wong, Lily Wong, Lorraine Q. Wong, Michael Wong, Michael & Sue Oy Wong, Michelle Wong, Monna Wong, Roger & Evelyn Wong, Sau-Ling Wong, Serena Wong, Stella & Dick Wong, Tamiko Wong, Victoria Wong & Jerry Byrd, Weyman & Yvonne Wong, Winnie Wong, Conway Woo, Judy Woo & Alvin Ja, Abby Woodworth, Jian Xun Wu, Lai Wa Wu, Robin Wu & Reagan Louie

X

Ying Deng Xiao

Y

Stephanie Yan, Tammy Yan, Michelle Yang, Margot Yapp & Koko Lin, Joyce Ycasas, Dalia Yedidia, Frank Yee, Jimmy T. & Nancy G. Yee, Jo Ann Yee, Jonathan Yee, Phyllis Yee, Sue Lim Yee, Sylvia Yee & Brian McCaffrey, Karissa Yee Findley, YEI Engineers, Inc., Walter & Lillian Yep, Bernard Yeung, Julie Yim, Randall & Gale Yip, Megumi Yoshida, Donna Young, May Young, Young Community Developers, George & Priscilla Yu, Kou Ping & Connie Y. Yu, Ryan Yu, Yuehua Yu, Sanyee Yuan, Breene Yuen, Frank & Mae Yuen, Sandra Yuen & Lawrence Shore, Judith Yung & Edward Fung

Z

Neba Zaidi, Julie Zhang & Andrew Robinson, Diana Zhao, Eddy Zheng, Shiyong Zhou, Gabrielle Zhuang, Farah Zia, Helen Zia & Lia Shigemura

TRIBUTE GIFTS

致敬捐助

Gifts in Honor of 表揚捐助:

Sabiha Basrai, Benita Benavides, Wendy Bomberg, Elaine Calamba, Momo Chang, Vanessa Coe, Henry Der, Max Fajardo, Katheryn Fong, Paul Fong, Sharon Gee, Mioi Hanaoka, Susannah Hong, Helen Hsu, Russell Jeung, Stellie Kim, Ciara Kimoto, Grace Kong, Emily Lee, Frances and Frankie Lee, Alison Lin, MLin, Emily Lo, Joanne Lowe, Rolland Lowe, Susan Ono, Fei Mok, My Nguyen, Tracy Nguyen, Vincent Pan, Siou Paogofie, Catherine Pyun, Theodore Wang, BB Wei, Sammie Wills, L. Ling-chi and Linda Wang, Germaine Q Wong, Lily Wong, Monna Wong, Rachel and Alan Wong, Stella Wong, Victoria Wong

Gifts in Memory of 紀念捐助:

Maurice H. Chuck, Sharon Au Duhn, Isabel Huie, Rekha Khanna, Laura Yuk Ying Lai, Helen Wong Lum, May Mock, Peter Stanek, Ronald Takaki, Jerome Wong, Marjorie and George Wong, Wesley Wong, Carolyn M. Yee

CAA is made possible because of community donations that support independent movement building and issue advocacy. We are grateful to all our supporters who have contributed cash donations, stocks and other equities, matching gifts from employers, IRA distributions, and bequests. To explore any of these options, please contact Associate Director John Fong at 415.274.6750 or jfong@caasf.org.

We have made every effort to ensure the accuracy of donor recognition and regret any errors or omissions. Please contact CAA if you have corrections.

華促會以社區捐款為主要收入來持續支持獨立運動與議題宣導。我們感謝所有社區支持者的貢獻，從現金捐款，股票，資產淨值，連名捐贈，至退休金捐款，和遺贈。若想諮詢如何利用以上管道支持華促會，請聯絡副主任方奇鈞，連絡電話為415-274-6750，郵電地址 jfong@caasf.org。

華促會將盡一切努力來確保捐助者名字的準確性。我們預先為任何錯誤深表遺憾。如果您需做更正，請聯繫華促會。

STAFF, BOARD, & TRUSTEES

工作人員與董事會成員

STAFF

工作人員

Laylaa Abdul-Khabir
Community Advocate

Bonita Cheng
Program and Administrative
Assistant

John Fong
Associate Director

Natividad Fong
Finance and Administrative
Manager

Susan Hsieh
Development Manager

Victor Hui
Technology Manager

Jenny Lam
Director of Programs

Grace Lee
Policy Director

Linda Liu
Employment Program Assistant

Vincent Pan
Executive Director

Santosh Seeram-Santana
Legislative Advocate

Jessica Qian Wan
Employment Program Manager

Annette Wong
Immigrant Rights Program
Manager

Lily Wong
CUHJ Program Manager

BOARD OF DIRECTORS

華促會董事會成員

Germaine Q Wong, Chair
Consultant

Bernadette Chi
Consultant

Katheryn Fong
Corporate and Nonprofit Executive
(retired)

William Jeong
PG&E (retired)

Xiangyan Liu
UC Santa Cruz

Randall Lowe
Labcyte Inc.

Linda Lye
ACLU

Guillermo Rodriguez
San Francisco Department
of the Environment

Randall Yip
ABC7 News/KGO-TV

Eddy Zheng
Community Youth Center of
San Francisco

AACRE TRUSTEES

董事會成員

In 2012, CAA re-launched Asian Americans for Civil Rights and Equality (AACRE) to be of service to grassroots social justice efforts. AACRE is now home to nine Asian American and Pacific Islander groups connected by shared values and organizational infrastructure. In addition to the CAA Board that governs Chinese for Affirmative Action, a group of AACRE Trustees has oversight responsibilities for the network. The Trustees are:

在2012年，華促會重新推出亞裔支持民權和平等網絡（AACRE），來服務草根社會正義工作。AACRE 目前是九個亞太裔團體之家，由共同的價值和組織架構團結。除華促會的董事會管治華人權益促進會之外，AACRE的董事會負責監察網絡的工作，其董事會成員包括：

Raymond Sheen, Chair
Hanson Bridgett LLP

Celia Lee, Vice-Chair
Goldfarb & Lipman LLP

Victoria Wong, Treasurer
Office of the City Attorney

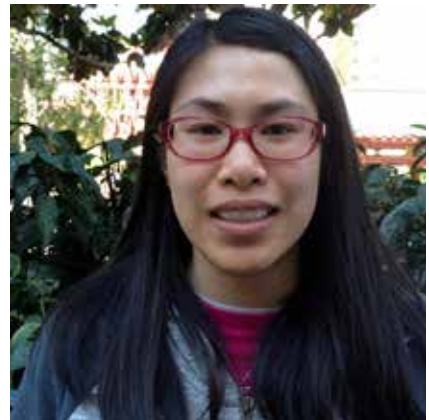
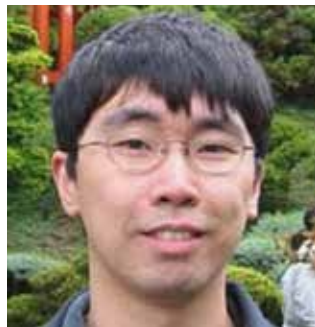
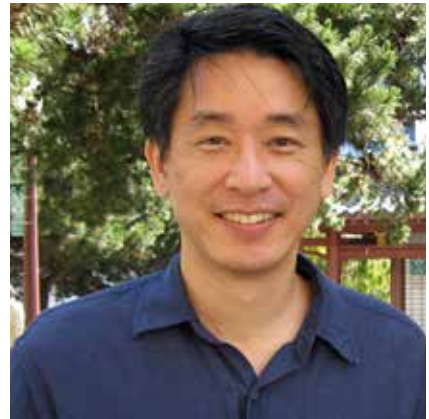
Jeff Chang
Author, Journalist

Robert Chen
Chevron (retired)

Lisa Lee
Pandora

Cecillia Wang
ACLU

Germaine Q Wong
Consultant



Chinese for Affirmative Action was founded in 1969 to protect the civil and political rights of Chinese Americans and to advance multiracial democracy in the United States. Today, CAA is a progressive voice in and on behalf of the broader Asian American and Pacific Islander community. We advocate for systemic change that protects immigrant rights, promotes language diversity, and remedies racial injustice.

華人權益促進會於一九六九年成立，目的在保護華裔的公民和政治權利，以及推動美國的多元種族民主。今天，華促會在和代表廣大的亞太裔社區，是一個進步的聲音。我們促進系統性的改變，解決種族不公、確保有色人種的平等機會、減少語言障礙、和促進移民權利。



Chinese for Affirmative Action

17 Walter U. Lum Place San Francisco, CA 94108

tel 415.274.6750 fax 415.397.8770

www.caasf.org